

## СТАНОВИЩЕ

ПО КОНКУРС ЗА ЗАЕМАНЕ НА АКАДЕМИЧНА ДЛЪЖНОСТ „ДОЦЕНТ”  
ПО НАУЧНА ОБЛАСТ 2. ХУМАНИТАРНИ НАУКИ, ПРОФЕСИОНАЛНО НАПРАВЛЕНИЕ  
2.1. ФИЛОЛОГИЯ, СПЕЦИАЛНОСТ „АНГЛИЙСКИ ЕЗИК” (АНГЛИЙСКИ ЕЗИК ЗА  
МЕДИЦИНСКИ ЦЕЛИ), ОБЯВЕН В ДВ, БРОЙ 96 ОТ 1.12.2017 Г.

Кандидат:

**ст. преп. Илина Цветанова Дойкова, д.ф.**

Автор на становището:

**проф. д-р Йовка Великова Тишева**

**Катедра по български език, Факултет по славянски филологии**

**СУ „Св. Климент Охридски”**

Член на Научно жури със заповед № Р-109-97 от 31.01.2018 г. на Ректора на МУ – Варна  
и заповед № Р-109-124 от 23.02.2018 г. на Зам.-ректора на МУ - Варна

### 1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНКУРСА И БИОГРАФИЧНИ ДАННИ ЗА КАНДИДАТА

Конкурсът за заемане на академична длъжност „Доцент” по научна област 2. Хуманитарни науки, ПН 2.1. Филология, специалност Английски език (английски език за медицински цели) е обявен за нуждите на Департамента по чуждоезиково обучение, комуникации и спорт в „Държавен вестник”, бр. 96 от 1.12. 2017 г. Документи за участие в него е подал един кандидат – ст. преп. Илина Цветанова Дойкова, д.ф. Тя е завършила специалността „Български и английски език” (професионална квалификация „преподавател по английски и български език”) във ВТУ „Св. Кирил и Методий” през 1992 г. В периода 1996 – 2015 г. е повишила своята квалификация чрез две специализации (едната от които е в Атинския университет и е в областта на конкурса) и четири курса. От 2012 до 2015 г. е редовен докторант в катедра „Английска филология” във Факултета по хуманитарни науки на „ШУ „Епископ Константин Преславски”. През 2016 г., след защита на дисертационен труд на тема „Адекватната комплементация с ВЕ в английския език и българските ѝ преводни еквиваленти” Илина Дойкова придобива ОНС „доктор”.

От 1994 до 2009 г. Илина Дойкова е преподавател по английски език за специални цели в Колежа по туризъм, като паралелно с това работи и в Българския морски квалификационен център АД, Варна като преводач, редактор и ръководител на езиков център. От 2006 до 2011 г. е преподавател по български език в Българското училище в Хамбург, като от 2006 г. е и негов ръководител. От 2008 до 2011 г. Илина Дойкова преподава английски език за специални цели във Висшето училище по приложни науки в Хамбург. В периода 2011 – 2012 г. тя работи като преподавател по английски език в Техническия университет, Варна, а през 2015 г. започва работа в Медицинския университет, Варна като преподавател по специализиран английски език и по български език като чужд. Прегледът на данните за професионалното развитие на Илина Дойкова дава основание да се направи изводът, че тя има необходимия професионален опит по специалността, по която е обявен конкурсът.

Приложените документи, удостоверяващи академичното развитие, трудовия стаж и академичната натовареност, показват, че кандидатката отговаря на условията по чл. 24.(1) от Закона за развитие на академичния състав в Република България (ЗРАС), на чл. 53.(1) от

Правилника за прилагането на ЗРАС и на специфичните изисквания по чл. 88.4. от Правилника за развитие на академичния състав в Медицински университет „Проф. П. Стоянов” – Варна. Документите по конкурса съответстват на всички нормативни изисквания и доказват основателността и необходимостта на процедурата.

## **2. ОБЩА ХАРАКТЕРИСТИКА НА НАУЧНОИЗСЛЕДОВАТЕЛСКАТА И НАУЧНОПРИЛОЖНАТА ДЕЙНОСТ НА КАНДИДАТА**

В конкурса за заемане на академичната длъжност „Доцент” Илина Дойкова е представила 36 публикации: 1 монография; 6 разработки, включени в учебници и учебни пособия; 18 статии в научни списания и сборници у нас (две от които под печат) и 11 статии в чужди научни списания и сборници – в *International Journal Knowledge* (Скопје), *Медиалингвистика* (Санкт-Петербург) и в сборници от конференции в Русия. Десет от всички представени статии са в съавторство, като в 6 от тях И. Дойкова е първи автор.

Две от учебните пособия, в чийто авторски колектив участва кандидатката, са по специализиран английски език. Тя е разработила и 4 теми в първия специализиран езиков курс у нас, който използва съвременните технологии за ефикасно езиково обучение по общ български език като чужд - видеокурса „Български език като чужд за англоезично обучение”, Ниво А1-А2. Варна, МУ - Варна, 2017; ISBN: 978-619-221-086-1. Разработените от И. Дойкова урочни единици показват както уменията ѝ да прилага класически и модерни методи в чуждоезиковото обучение, така и да си служи ефективно с възможностите на онлайн базираното обучение по чужд език.

От представените 29 статии 5 са свързани с темата на дисертационния труд. Като проблематика, обект и предмет на анализите монографията, учебниците и учебните пособия и останалите 24 статии не повтарят тематиката на докторската дисертация на И. Дойкова. Материалите, доказващи научната дейност на кандидата, са изготвени съобразно изискванията на ЗРАС в Република България и Правилника за неговото приложение и отговарят на специфичните изисквания за броя и типа на публикациите, посочени в чл. 88. 3. и чл. 90 (3) от Правилника за развитие на академичния състав в Медицински университет – Варна.

Безспорно най-пълна представа за научните интереси и изследователския капацитет на Илина Дойкова дава монографията „Структурни и езикови особености на научната статия по медицина на английски език”. Варна, МУ - Варна, 2018, формат 16 / 70 x 100, 208 стр.; ISBN: 978-619-221-111-0. Съдържанието и структурата на тази разработка отговарят на всички изисквания по чл. 90. (1) т. 8. от Правилника за развитие на академичния състав в Медицински университет – Варна. Работата представлява първо по рода си съпоставително корпусно проучване на структурните, лексикалните и граматичните особености на научни текстове по медицина. Анализите са направени върху надеждни данни от паралелен езиков корпус, включващ оригинални електронни научни статии с представителен характер в областта на медицината, публикувани в периода 2011–2017 г., който е обработен със съвременни количествени и качествени методи.

Актуалността на проблематиката, разглеждана от Илина Дойкова, се обуславя от стремежа за установяване на система от устойчиви комуникативни единици, които структурират и в голяма степен стандартизират научния дискурс като обособена функционална система, от която е част и медицинският научен дискурс. Анализите на жанровите, структурните и езиковите особености на научните текстове на английски език, представени в книгата, са насочени към оптимизиране на адаптацията на младите учени в сферата на писмената академична комуникация. Наред с общите теоретични постановки, в практикоприложен план авторката анализира отделните етапи при подготовка на научния текст и предлага конкретни модели за оформяне на задължителните

структурни елементи. Анализите са насочени към открояване и систематизиране на лексикални единици с висока честота на употреба в научния дискурс, към описание на възможностите за съчетаването им и на тази база – разработване на езиков модел („темплейт“) в съответствие със съвременните правила в научното писане на английски език. Богатият преподавателски опит на авторката и разнообразните данни от специализирани научни текстове, върху която са направени анализите, са основата, от която се извежда систематизацията на трудностите, които учените срещат, когато съставят свой текст на английски език.

От поредицата жанрове, чрез които протича писмената академична комуникация, Илина Дойкова избира за обект на своите наблюдения научната статия и резюмето на английски език. Изборът именно на тези два от „минижанровете“ в писмената академична комуникация е мотивиран и основателен: това са вероятно най-често използваните форми за писмено академично общуване, чрез които учените се представят в международен план; тези жанрове имат и свои дигитални варианти, които също трябва да се подготвят според установените стандарти за академично писане на английски език. От своя страна, резюмето, както и анотацията са част от тестовете, които се подготвят при заявяване на участия в научни форуми.

Методологията на изследването съчетава лингвистичния корпуснобазиран анализ с теоретичните постановки на съвременната текстолингвистика, в частност анализите на научен текст. Корпуснобазираният жанров анализ позволява систематизиране на езиковите особености и води до по-ясно открояване на мделите при създаване на научна статия с оглед на действащите международни стандарти. Убедително и изчерпателно са представени задължителните структурни елементи на разглеждания тип текст: резюме, увод, методи, резултати, обсъждане и заключение. Ключовите думи и синтактичните структури, типични за медицинските научни текстове на английски език, са изведени с помощта на софтуеърната конкорданс програма WordSmith. Описанието на езиковите средства е ориентирано изцяло в практикоприложен план, към извеждане на модели за научно писане чрез използване на характерните за английския научен стил „индикатори на жанра“. Анализите на автентични примери от статии по медицина, написани на английски език от англоезични автори, показват връзката между нормативността в специализирания английски език за медицински цели и жанровите особености на научната статия. Резултатите са операционализирани по подходящ начин и в две от приложенията към книгата: в приложение 7 са включени модели за високочестотни изрази при изграждане на медицински текстове на английски език, а в приложения 8 – глаголи и предикативни конструкции, типични за всяка от частите на научната статия. Запознаването на българските автори с монографията на И. Дойкова ще помогне за преодоляване на някои от най-сериозните слабости на лексикално и граматично равнище, за отстраняване на ненужните интензификатори, модификатори и емоционално-оценъчни изрази, ще насочи вниманието на пишещите към автентичните езикови структури, характерни за научните статии по медицина на английски език.

Монографията на Илина Дойкова има подчертан практикоприложен принос за обучението по академично писане на учени, за които английският език не е роден. Структурираността на анализите и мултидисциплинарността на подхода правят разработката надеждно помагало не само за специалисти в областта на медицината, а и за всички български учени, които желаят да усъвършенстват стила и езика на своите публикации на английски език, да следват установените добри практики в научното писане и да представят убедително своите постиженията в международните среди.

Изследователският профил на кандидата се допълва от проблематиката в статиите, представени по конкурса. Интересът на Илина Дойкова към въпросите на научното писане на английски език е показан в 7 от тях: структура, езикови и стилистични особености на научната

статия (с оглед най-вече на статията по медицина) – в IV.7.; IV.15.; V.3.; V.6.; V.7.; V.8. Една статия - IV.18., е посветена на интерференцията в научното писане. Структурата на автореферата на дисертация (PhD Summary) е обект на анализ в IV.14. Въпросите на устното академично общуване и презентирането на чужд език са коментирани в една статия - IV.13.

Второто тематично поле, с което се свързват разработките на Илина Дойкова, са въпросите на методиката на модерното чуждоезиково обучение. Иновативните методи за обучение и оценяване и електронните тестове като инструмент за проверка на комуникативни умения са обекта на три от статиите - IV.8.; IV.9.; IV.12. Ролята на електронните ресурси в обучението по български език като чужд се коментира в IV.11., а в обучението по специализиран английски език - в V.5.

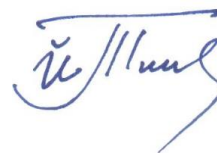
### **3. ОЦЕНКА НА ПЕДАГОГИЧЕСКАТА ПОДГОТОВКА И ДЕЙНОСТ НА КАНДИДАТА. Лични впечатления**

Илина Дойкова води занятия по български като чужд и по български език за медицинска комуникация със студенти англоезично обучение, специалност „Медицина“; по английски език за медицински цели със студенти българоезично обучение, специалност „Медицина“ и „Дентална медицина“; курс на английски език по българска граматика за студенти англоезично обучение. Освен това тя води и два курса по академично писане в Докторантското училище на МУ – Варна, където намират приложение резултатите, обобщени в представената по конкурса монография.

Личните ми впечатления за интересите и научноизследователската дейност на Илина Дойкова са свързани с нейни участия в научни форуми, организирани от МУ – Варна и СУ. Тя се ползва с авторитет във филологическата общност; мога да я определя като много добре подготвен изследовател и преподавател, който познава и умее да прилага съвременни методи за преподаване и оценяване, да провокира творческите изяви и да насърчава оригиналните идеи, да работи в екип и с отговорност и отдаденост да изпълнява своите творчески задачи.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Илина Цветанова Дойкова е компетентен специалист с трайни интереси и реални постижения в областта на академичното филологическо образование. Нейните изследвания са значими, необходими и полезни за академичната общност и имат приносен характер за съвременното чуждоезиково обучение. Въз основа на представените научни трудове с доказани научноприложни и приложни приноси подкрепям избора на ст. преп. д-р Илина Цветанова Дойкова и убедено препоръчвам на членовете на уважаемото Научно жури да гласуват ЗА това тя да бъде избрана на академичната длъжност „Доцент“ по професионално направление 2.1. Филология, научна специалност „Английски език“ (английски език за специални цели).



13.03.2018 г.

проф. д-р Йовка Тишева